

# Limburgse Aiol

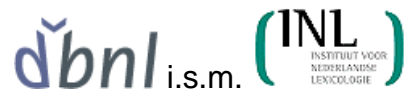
editie M. Gysseling

## bron

*Limburgse Aiol*. In: Instituut voor Nederlandse Lexicologie (samenstelling en redactie), *Cd-rom Middelnederlands*. Sdu Uitgevers/Standaard Uitgeverij, Den Haag/Antwerpen 1998.

Zie voor verantwoording: [http://www.dbnl.org/tekst/\\_aio001aiol02\\_01/colofon.php](http://www.dbnl.org/tekst/_aio001aiol02_01/colofon.php)

© 2012 dbnl



**[Aiol]**

- 1 [...]n dor end dore.  
 bet dien so riet aiol [uore  
 ... se]ide hort gi heren.  
 ic sie híjr einen [...]
- 5 ... ua]n feien is geboren.  
 so wemet líjf [...  
 ... s]ecgen minen wille.  
 iunchere seit hi [...  
 ...]u des ic wille uragen.
- 10 in minen [...  
 ... t]we gegaderet bet spele.  
 die ein hi [...  
 ... s]eget ende claget mi.  
 dat em un[...]
- 15 iunc]here seit hi siet die steine.  
 uan al [...]ne.  
 gelíjc die ander so men tellet.  
 [...] minsten uellet.  
 dat recht suldi híjr [...]
- 20 [...]l is an ú gedragen.  
 aiol hi seide [...  
 ...] tu<sup>o</sup> mi sulke mere.  
 want ic nie do[...  
 ...] uu<sup>o</sup>rwár gesecegen mag.
- 25 gi su<sup>o</sup>lets [...] .  
 die bet ú an dien brede lagen.  
 [...]cgen.  
 dat haldet sunder wieder [secgen.  
 ...]t began te uarne.
- 30 hi quam gere[den ...  
 da]r hi die uleischouwer gesag.  
 end [...] lach.  
 si underwurpen sich bet [...  
 ...] alden ende iungen.
- 35 te gegen aio[le ...  
 d]ru<sup>o</sup>gen lungen in dien handen.  
 die [...]den.  
 wurpen dar hi uort solde [...  
 ...] dar entgegen hienc.

- 40 dar hi die wurpe met untfienc.  
 geuader pie[ter ...  
 El]drei dat hijr nu nis niet.  
 die wi[...]  
 war em gescerpet sijn cutel.
- 45 hi su[...]  
 gescinnet schiere in curten tide.  
 so [...] solde.  
 te uu<sup>o</sup>rne gu<sup>o</sup>t so war men w[olde.]  
 Gi heren seid aiol laet bliuen.
- 50 b[...]uen.  
 ú uleisch dat slaet ende h[...  
 ...] gi ouerlopet.  
 bet uwen spotte mi [...  
 ...] man ein caitijf.
- 55 tehant si namen [...  
 ...] u<sup>o</sup>n berouwen sere.  
 uan danne rief[t aiol.  
 ...] was ende tornes uol.  
 want sine g[...]
- 60 spotten groten ende cleíne.  
 dat hi [...]  
 basiles sprac huwe geuader.  
 bisie[...]  
 die wel geliket einen spiere.
- 65 die hef[...] walde.  
 gelaten dar hi si behalde.  
 ic [...] ru<sup>o</sup>ne.  
 geleiden dumbenheit te du<sup>o</sup>[ne.  
 ...] geru<sup>o</sup>ken.
- 70 dat si dumbheit iet uers[u<sup>o</sup>ken.  
 ...] ende urie.  
 dat is uan ú grote stou[...  
 ...] willet uerslaen.  
 dat kersten is go[...]
- 75 [...] wapen is it schijn.  
 dat gi swart ende lelic [...  
 ...] bet uenine.
- dat han gedaen die [...  
 ...] dar mede wert gewunt.

- 80 hine w[...]nt.  
 forreis ic wane was ú uader.  
 so wat wi secgen [alleg]ader.  
 hi wert uan úwer hant gewroken.  
 noch [eer c]omplie si gesproken.
- 85 [N]u reit aiol uort harde unuerre.  
 des herte rouwech was end erre.  
 want eme uolgeden bet spotte.  
 geli[ke ded]e men dien sotte.  
 dat wise uolc ende die kint.
- 90 bet [...]n bu<sup>o</sup>ke grot hersint.  
 uiel lelic swart was die trip[ier]e.  
 dicke als ander wiue uiere.  
 an aiol si bet haeste [q]uam.  
 in sinen breidel sine nam.
- 95 in eine side sine trac.  
 [b]et torne scalt sine ende sprac.  
 bet eme dreef si u<sup>o</sup>ren [s]pot.  
 si sprac uassael dats mijn gebot.  
 Gi su<sup>o</sup>let uorwert meer uan desen.
- 100 dat heit ic u. mijn ridder wesen.  
 dar umbe sal ic u te lone.  
 ein teiken geuen harde scone.  
 ein andolihe uan einen rinde.  
 die willic dat men uor ú binde.
- 105 ant iseren uan úwen spere.  
 lanc ende swaer dat is mijn gere.  
 so su<sup>o</sup>len uorwert meer gemeine.  
 bekennen wel groet ende cleine.  
 dat gi der mijnre su<sup>o</sup>lt in wesen.
- 110 uortmeer. du<sup>o</sup> lachede uan desen.  
 aiol die e[d]el end die gu<sup>o</sup>de.  
 aln was hi dru<sup>o</sup>f an sinen mu<sup>o</sup>de.  
 uro[w]e seid aiol gi spot.  
 ic hebbes blitscap so mi got.
- 115 dur [.]e want ic u comen hie.  
 also gelustelike sie.  
 mi dun[k]et wel an minen sinne.  
 dat u die uligen sere minnen.

- dar ic ú sie ende uersta.  
 120 wel grote rote uolgen na.  
 Uan danne riet aiol uerbolgen.  
 uierhundert kind[er e]me uolgen.  
 die eme tornes uele du<sup>o</sup>n.  
 bet stein[en en]de bet alden scu<sup>o</sup>n.  
 125 wurpen si u<sup>o</sup>n in allen siden.  
 so w[ar hi] hene solde riden.  
 dat eme was groet ungemac.  
 hi [riep] die kinder ende sprac.  
 gi hebbet mi bet uwen spele.  
 130 [ge]mu<sup>o</sup>iet kinder harde uele.  
 dat mu<sup>o</sup>t ú got uergeu[en al.]  
 die niene loech nog meer nesal.  
 uorwert si u dat [geseit.]  
 ic heb mi lief wie mi heft leit.  
 135 wach arme seit hi su<sup>o</sup>[te] uader.  
 dit sachdi mi wel allet gader.  
 so wie in ande[r] land is arm.  
 dat hi sal dogen mengen harm.  
 híjr in so keerden af die kent.  
 140 haddens untfarmenese sent.  
 Nu riet aiol uort an die porte.  
 thiegen berri al sunder uorte.  
 also war hi of hi wolde.  
 ter ander of [hi] wesen solde.  
 145 so waret harde wel geschiet.  
 want hin[e] was uerdrunken niet.  
 dien portener uant hi dar sta[en.]  
 uan dien hi solde dienst untfæen.  
 die scalc hi wagde [hi] sach u<sup>o</sup>n comen.  
 150 síjn cu<sup>o</sup>ssen heft hi up genomen.  
 gi su[let] seit hi míjn wedde untfæen.  
 uassael ic geue ú mi geu[aen.]  
 des wart aiol in herten gram.  
 du<sup>o</sup> hi dien spot uan e[m] uernam.  
 155 ai su<sup>o</sup>te urient seit hi genade.  
 laet bliuen d[at] u got berade.  
 gine su<sup>o</sup>lt dien man bespotten niet.  
 d[ie...]

- in sinen rike hopic wal.  
 160 ic heb untheiten stadelike.  
 dien groten got uan hemelrike.  
 dat ic nesal te geinen tiden.  
 noch ors noch peret mer geriden.  
 noch negeiner slachten díir.  
 165 urient sprac aiol nu nemet híjr.  
 hundert schillinge in dieser male.  
 dat miede mu<sup>o</sup>chdi harde wale.  
 unthalden uiere temberman.  
 drie weken ofte meer nochtan.  
 170 die mu<sup>o</sup>nic sprac its umbe niet.  
 dat mi vwe haue biet.  
 die termet hi is hude míjn.  
 dat ic uan rechte híjr mu<sup>o</sup>t síjn.  
 ein ander du<sup>o</sup>t híjr morgen uru<sup>o</sup>.  
 175 dar na die derde als ic nu du<sup>o</sup>.  
 die prior end di abbet míjn.  
 nemages niet uerlaten síjn.  
 nu hecht die ors dar bet dien tome.  
 set af die urouwe bi dien bome.  
 180 want or dat rasten nutte were.  
 si is uermodet harde sere.  
 ic lope uu<sup>o</sup>re sunder beiden.  
 die herberge sal ic gereiden.  
 aiol du<sup>o</sup> hi uernam die tale.  
 185 hi seide urient gi secget wale.  
 die urouwe sette hi dar nieder.  
 mer curte wile sliep si sieder.  
 eer si te runkene begunde.  
 aiol die uiele gu<sup>o</sup>des cunde.  
 190 einen mantel uielt sachte.  
 dien hi u<sup>o</sup>r undert houet lachte.

- Die mu<sup>o</sup>nec was uan u<sup>o</sup>n gescheiden.  
 die langer niene wolde beiden.  
 hi gienc al scone dar síft sagen.  
 195 dar sie under dien bome lagen.  
 mer du<sup>o</sup> hi quam u<sup>o</sup>n uten ougen.  
 ein ors enmocht em niet eruougen.  
 uan em willic ú openbaren.  
 dat si ne gene mu<sup>o</sup>nke newaren.  
 200 si waren twelef mordenere.  
 noch uilaíne noch palteniere.  
  
 si waren alle wal geborn.  
 gu<sup>o</sup>de ridder utercorn.  
 ne gien ambagt si el ne cunden.  
 205 mer lude doet slan ende wunden.  
 ic sal ú secgen wie hi hiet.  
 gunbaut die si hadde uerspíet.  
 ic nen ú die gesellen síjn.  
 antelmes ende bauldewíjn.  
 210 amelríjc ende reínier.  
 foucart iofroit ende rozier.  
 noch was dar kargris end alart.  
 des elften name was gerard.  
 noch was er ein dat was cursout.  
 215 ein cu<sup>o</sup>ne ridder ende stout.  
 of hi ein morder niene were.  
 hi was or aller ouer here.  
 dat eme got geue ungeual.  
 wat hi geboet si dadent al.  
 220 nu quam gumbaut gelopen sere.  
 du<sup>o</sup> u<sup>o</sup>n gesag cursout síjn here.  
 nu secget seit hi her gunbaut.  
 gi hebt gewesen in dien walt.  
 dar die strate sold bewaren.  
 225 uan luden die dar uu<sup>o</sup>re uaren.  
 wie harde luttel is noch dere.  
 die gi untwiset hebbet



- [...l]ichte sal uerclagen.  
 bet sporen slu<sup>o</sup>gen du<sup>o</sup> algader.  
 230 die uiere cnapen end die uader.  
 si quamen nieder [i]n dat dal.  
 die uader ind die kinder al.  
 under die mordenere geslagen.  
 wat si die ors mochten gedragen.  
 235 gelífc hi stac dien sinen doet.  
 noch sagens a[i]ol in dier noet.  
 geraimes riet an em tehant.  
 die sine hande du<sup>o</sup> unbant.  
 du<sup>o</sup> wart aiol du<sup>o</sup> híjt gesach.
- 240 noch blider dan men secgen [mac]h.  
 die m[ordenere] si du<sup>o</sup> geuiengen.  
 bet haesten [...]  
 [te] g[a]der bundens em die hande.  
 dat was u<sup>o</sup>n [l]aster ende scande.
- 245 dar bi dar stu<sup>o</sup>t ein casteel alde.  
 besiden buten an dien walde.  
 dat hús dat was uerwu<sup>o</sup>stet sere.  
 da was ein ridder wilen he[r]e.  
 ein edel man dien oec die tzagen.
- 250 dar had[d]en wilen doet geslagen.  
 uan deme hús si aue [n]amen.  
 die sparen die u<sup>o</sup>n bequamen.  
 einen bóm [...] bunden.  
 enbouen so si beste cunden.
- 255 aiol [...]

dat si die dilde mordenere.  
 bestaen ne su<sup>o</sup>len ni[e]wet mere.  
 Die burchgreue tehant begunde.  
 te spreken a[ls] hi wale. cunde.  
 260 uernemet edele íunchere.  
 ic bi[n] dur ú gemudet sere.  
 ic sal ú uragen eine tale.  
 d[ie] secget mi so du<sup>o</sup>di wale.  
 dat ú got mu<sup>o</sup>te benedien.  
 265 waer af bekenedi helyen.  
 nu secget uppe [...]e daet.  
 of gi dien hertoch iet bestaet.  
 dar [...w]arheit af.  
 aiol em antworde d[u<sup>o</sup>] gaf.  
 270 des su<sup>o</sup>ldi here mi uerdragen.  
 ine sa[l niemen] dar af gesagen.  
 wat mi dat scadet ochte uru<sup>o</sup>m[e]  
 ér ic turliens wieder cu<sup>o</sup>me.  
 dar ic dien coning[e] uercunde.  
 275 die bodescap bet minen munde.  
 so w[il] ic ú uorwaer gelouen.  
 in got die wu<sup>o</sup>net híjr enbouen.  
 mínnedi dien hertoge iet.  
 sone mu<sup>o</sup>gedi m[i] haten niet.  
 280 Geraímes sprac so mi dat leuen.  
 ine sal ú nimmer meer begeuen.  
 eer wi tu<sup>o</sup>rl[iens ...]

[...] berne.  
der coninc sprac. entrouwen gerne.  
285 mer umbe so gedane saken.  
endarf men niet groet bidden maken.  
want ic ú ouer al gedinge.  
sal [ge]uen gu<sup>o</sup>den uingelinge.  
dri gu<sup>o</sup>de castiel in alu[er]ne.  
290 of gi si nemen willet gerne.  
Aiol hi sprac te [...]

u<sup>o</sup>rliens end dat hertochrike.  
suldi mi geuen algelike.  
cremonihe. azu<sup>o</sup>r end aualu<sup>o</sup>n.  
295 dar tu<sup>o</sup> plasence ende machu<sup>o</sup>n.  
lengiers. ditsun. end hostu<sup>o</sup>n .

[d]at lant suldi uns hebben du<sup>o</sup>n.  
uan karles cruce [l]odenrene.  
end burgunien al gemene.  
300 ein groet [d]eel suldi mi sekerlike.  
des landes geuen in uranc[ri]ke.  
dur cleine dinc en su<sup>o</sup>le wi.  
gesceiden niet ic [e]nde gi.  
mer want gi sijt ein coninc here.  
305 so sal [...]

manne dat war ungelaech.  
si is mijn nichte ic [b]en u<sup>o</sup>r maech.  
gi su<sup>o</sup>lt u<sup>o</sup>r geuen su<sup>o</sup>lken here.  
die [h]óch is dies gi hebbet ere.  
310 mer luciane si uerlu<sup>o</sup>ch.

[...] uernam.  
 dat hi q[uam ...  
 ...] secgen wat hi ded[e  
 ...]  
 ant heilich cruce [...  
 315 ...] hi gebat.  
 aiol sijn [...  
 ...] minnentlike gru<sup>o</sup>[te  
 ...]  
 su<sup>o</sup>te su<sup>o</sup>n gi hebbet [...  
 ...] ere.  
 320 gelouet si got [...  
 ...] wieder du<sup>o</sup>t.  
 mijn [...  
 ...] hi seide su<sup>o</sup>te here.

[. r]ouweden so men [...  
325 ...]en coninc mere.  
[...  
..] siekerheit die [...  
...]en untuaen.  
die [...  
... coninc seide sem mijn [...  
330 ...]edan.  
si quamen al [...  
...]heit tehant.  
also [...  
...] coninc eer hi dan [...  
335 ..] liede.  
die barune [...]

- [...] ane.  
 die was makaris [...  
 ...] ter erden lach.  
 340 des was [...  
 ..] stolte bru<sup>o</sup>der manasi[er  
 ...]  
 hi seide wilt hi mĳjn i[...  
 ...] hene scheiden.  
 hi slu<sup>o</sup>ch [...  
 345 ..] riet hi steken iocerant  
 [...] end dore.  
 dat spere qu[am ...  
 ...]derhalf uan blu<sup>o</sup>de roe[t]  
 Manasier slu<sup>o</sup>ch echt [...  
 350 ...] ende harde toren  
 [...] uerlois.  
 dar riet hi st[...  
 ...] die wapen niene doch[ten]
- [...] mochte.  
 355 dar hi wel sere [...  
 ...] greue uan senlĳjs.  
 [...  
 ..] mu<sup>o</sup>ide sere dat hijt sach.  
 [...]der lach.  
 hi slu<sup>o</sup>ch bet spore[n ...  
 360 ... ma]nasier becande.  
 dur al di[e ...]  
 stac hĳjn of als it war ein [...  
 ...] erden nieder.  
 sĳjn teiken [...  
 365 ...] in si bet mannes hant.

- die rike coninc uan [...  
 ...]ant karlun.  
 hi stac u<sup>o</sup>den [...  
 .. d]en schilt dien hi dar [...  
 370 ...]uu<sup>o</sup>ch.  
 dat em dat spere [...  
 ...]it mochte langen.  
 dur [...]  
 end dur dien lijf alto [...  
 375 ... qu]am geulogen.  
 doet uter [...  
 ...]t harde gram garijn.  
 [...] sijn.  
 sijn ors hi du<sup>o</sup> bet spo[ren ...  
 380 ...]n quam.  
 sijn spere uu<sup>o</sup>r [...  
 ...] uppen schilt.  
 sijn halsberg [...  
 ...] dar up wieder stu<sup>o</sup>t.  
 385 [...] wan.  
 dat hi die appel wa[...  
 ...]m weren wolde.  
 so wien [...]  
 bet einen slage mocht [...  
 390 ...]et genesen.  
 hi mu<sup>o</sup>ste dót [...  
 ...] einen baru<sup>o</sup>ne.  
 quam uter [...  
 ...]t alshi wesen solde.  
 395 nog [...] wolde.  
 du<sup>o</sup> hi den coninc [...  
 ...]am in sinen mu<sup>o</sup>t.  
 sijn ors [...]



[...] sal [...]en.[...] u<sup>o</sup>te [...] mi [...]  
 [...]ere.[...] [...]nmi [...] [...]rges [...]ne d[...]  
 [...] gien[c]  
 [...] dru[t]saten.  
 400 dat hi em brachte dat hi ate.  
 hi seide dat sa[l] sijn gedaen.  
 helie die gienc sitten saen.  
 ter hogen tafelen bet dien.  
 dat eme dar uor ne was geschien[.]  
 405 in langen tiden dat is waer.  
 des was irgangen uiertien iar.  
 men lachte uor em dar broet.  
 dat wa[s] eine semele groet.  
 uan einen hirte men du<sup>o</sup> brach[te.]  
 410 dien men oec uor helyen lachte.  
 dien uetten cemb[re] wal gebraden.  
 bet drogen pepere bescaden.  
 die d[ru]tsate uor eme boet.  
 noch eine sculder die was gro[et.]  
 415 uan einen groten wilden swine.  
 end einen grote[n] nap bet wine.  
 dar was ein sestier in gemeten.  
 noch quam em dar hi was geseten.  
 ein mich[e]l de[el] [...]

- [...]
- 420 Elye gienc em altehant.  
 in ein palas aldar hi uant.  
 sitten lowijs dien coninc gu<sup>o</sup>de.  
 beuaen te groten irren mu<sup>o</sup>de.  
 die u<sup>o</sup>n doch minnintlike [u]ntuienc.
- 425 helye bi em sitten gienc.  
 hi seide coninc [g]rote here.  
 its recht dat ic ú danke sere.  
 der groter [eren] ende genaden.  
 die gi aiol haddet beraden.
- 430 ic [dar] ú bidden eine sake.  
 eine quintaine laet mi maken.  
 ic wille pru<sup>o</sup>uen wie ic mu<sup>o</sup>ge.  
 of ic ten wapenen noch du<sup>o</sup>ge.  
 die coninc seide swager mījn.
- 435 dat [g]i gebiedet dat mu<sup>o</sup>t sijn.  
 hi dede maken die quin[t]a[in]e.  
 buten der stat up einen plaine.  
 helie liet hi altehant.  
 dar brengen al sijn atchemant.

- 440 [...] tu<sup>o</sup>t u<sup>o</sup>ne hard unwerde.  
 ouelscalc dat di got schende.  
 end di al ungeual tu<sup>o</sup> sende.  
 die felheit is ein deel gewroken.  
 die du hu<sup>o</sup>de uns hees gesproken.
- 445 Hellewijn du<sup>o</sup> hi uersach.  
 dat gwineot dar nieder lach.  
 stant up ai lecker seit hi drade.  
 dat di got ungeual berade.  
 ním dine wapen laet uns riden.
- 450 te gader an die place striden.  
 die lombart hi uernam die tale.  
 die hi u<sup>o</sup>m tu<sup>o</sup> sprac harde wale.  
 mer hine seide nien noch ia.  
 hellewijn was uan torne ga.
- 455 in sinen munt hi u<sup>o</sup>ne slu<sup>o</sup>ch.  
 die hant ende bet ungeuu<sup>o</sup>g.  
 hu<sup>o</sup>f hine uan der erden ho.  
 bet torne dans hi u<sup>o</sup>ne so.  
 dat u<sup>o</sup>n die winster lippe reit.
- 460 dat uleisch uan sinen tanden spleit.  
 so dat men harde wal uan dien.  
 al sine tande mochte sien.  
 dien coninge gaf hine geuaen.  
 die u<sup>o</sup>ne dede senden haen.
- 465 in sine stat al te sessu<sup>o</sup>n.  
 dar hiet hine in dien kerker du<sup>o</sup>n.  
 al dus so lach hi tu<sup>o</sup> sessu<sup>o</sup>ne.  
 al went die coninc te rantzu<sup>o</sup>ne.  
 uor sinen lijf uan roden golde.
- 470 sijn euenwech genemen wolde.  
 die burgunihune du tehant.  
 bet sporen quamen út gerant.  
 frantsoise untuiengen si bet nide.  
 dar mochte men in dien gestride.
- 475 menegen schacht hebben sijn croken.

menegen haisberg dur gebroken.  
 menegen man in elke side.  
 dar nieder licgen in dien stride.  
 groet was die puntianz ende rike.  
 480 die strijt uergaderde rikelike.  
 nu quam makaris út uermeten.  
 gewapent up ein ors geseten.  
 na sinen wille rikelike.  
 hi quam gerant uermetenlike.  
 485 dar hi die frantsoise sach riden.  
 dar stac hi so uan unser siden.  
 gwinerei bet sinen scachte.  
 dat hine doet ter erden lachte.  
 dat moide sere einen barune.  
 490 dat was bertram uan sessune.  
 Bertram was rouwich du<sup>o</sup> hi sach.  
 dat gwinerei dar nieder lach.  
 sijn ors hi bet dien sporen slu<sup>o</sup>g.  
 dat liep na sinen wille genu<sup>o</sup>ch.  
 495 galtier uan munbardun hi stac.  
 die wapen hi u<sup>o</sup>m du<sup>o</sup>re brac.  
 dur sinen liff stac hi dien scacht.  
 al tu<sup>o</sup> der hant bet sulker cracht.  
 dat hi ter erden doet gelach.  
 500 dart menich ridder ane sach.  
 hellewijn bet sporen slu<sup>o</sup>g.  
 sijn ors dat u<sup>o</sup>n wel balde dru<sup>o</sup>ch.  
 uan plasence stac hi morise.  
 dur sinen schilt wel a díuise.  
 505 ende dur al sijn atzemant.  
 stac hine doet al tu<sup>o</sup> der hant.  
 creihieren hi begunde saen.  
 die burgunihune sijn untdaen.  
 nu quam makaris tu<sup>o</sup> gerant.  
 510 dat hi ten ewen si gescant.  
 got mu<sup>o</sup>tene uermaledien.

- nu riet hi su<sup>o</sup>ken dar elyen.  
 die was uient an dien doet.  
 elie quam bet forcen groet.  
 515 dar si sich beide wal becanden.  
 bet cragte si te gader randen.  
 die schilde wurden gar terant.  
 die spere braken tu<sup>o</sup> der hant.  
 die stucke wurpen si dar nieder.  
 520 die scarpe swert si tu<sup>o</sup>gen sieder.  
 si werden sich als s<sup>i</sup>js bedorten.  
 want si sich underlingen uorten.  
 elye slu<sup>o</sup>ch makaris du<sup>o</sup>.  
 vp sinen helm en bouen hu<sup>o</sup>.  
 525 dat u<sup>o</sup>m die cirkel quam geuallen.  
 ter erden bet dien blu<sup>o</sup>men allen.  
 so groten slach hi u<sup>o</sup>me gaf.  
 dat hi u<sup>o</sup>m undern ougen af.  
 dat uleisch al uan dien beine slu<sup>o</sup>ch.  
 530 bet sinen swerde dat hi dru<sup>o</sup>ch.  
 makaris hi ulo dur die noet.  
 hi waende s<sup>i</sup>jn gewunt terdoet.  
 Makaris ulo du<sup>o</sup> u<sup>o</sup>m was cunt.  
 dat hi ten stride was gewunt.  
 535 bet u<sup>o</sup>me uluen burgunihu<sup>o</sup>ne.  
 die u<sup>o</sup>m ne pijnden meer te du<sup>o</sup>ne.  
 batalihe in einen maende sieder.  
 want u<sup>o</sup>m frantsoise waren wieder.  
 so waer so si te uelde quamen.  
 540 des si wel dicke scade namen.  
 frantsoise stichten harde schiere.  
 umb u<sup>o</sup>re marke burge uiere.  
 sent d<sup>u</sup>rde uijf iaer ende bat.  
 u<sup>o</sup>r geseet umbe die stat.  
 545 eer si der stunden ie begonnen.  
 dat si si bet gewalt gewonnen.  
 Aiol lach in des kerkers grunde.

die sich geurouwen niene cunde.  
 sijn herte dat leet grote noet.  
 550 hi dreef wel dicke iamer groet.  
 wan eer so hoge tijt gelach.  
 winach ende paschedach.  
 oec waende mirabel die urouwe.  
 uan toerne steruen end dur rouwe.  
 555 wacharme dieser groter noet.  
 mijn laster die is alte groet.  
 dit was dat seid aiol die urie.  
 ai scone urowe su<sup>o</sup>te amie.  
 ic secgu bi god unsen here.  
 560 dat mi uernoiet michel mere.  
 dit ungeual dur uwe scolt.  
 dan dat ic lide dusentuolt.  
 Mirabel die urouwe scone.  
 si riep an gode uan dien trone.  
 565 it was bet u<sup>o</sup>r so uerre irgaen.  
 dat si bet kinde was beuaen.  
 aiol hi seide scone urouwe.  
 gine sult niet driuen groten rouwe.  
 want uns dar luttel af mag comen.  
 570 so wieder eren ochte uromen.  
 dar út int her dar is mijn uader.  
 mijn ome lowijs end algader.  
 die hoge lude uan urancrike.  
 die ne su<sup>o</sup>len siekerlike.  
 575 uan hinne nimmer wiederkeren.  
 alt went si dien uerradenere.  
 geuaen ende die stat tebreken.  
 dat si dar met so lange treken.  
 sprac mirabel die scone.  
 580 des lidic an dien herten rouwe.  
 Mirabel die walgedane.  
 begund in arbeide tegane.  
 du<sup>o</sup> u<sup>o</sup>r die termet end die stunde.  
 dar af te [...]

- 585 dat houet hi du<sup>o</sup> nieder slu<sup>o</sup>ch.  
 hi dachte michel ungeuu<sup>o</sup>ch.  
 hi sprac ten urouwen dat si quamen.  
 end dat si mirabele namen.  
 dat si si u<sup>o</sup>me nien untsachten.
- 590 mer si si u<sup>o</sup>me wiederbrachten.  
 ic wille dese twene uu<sup>o</sup>den.  
 te uru<sup>o</sup>men mannen end te gu<sup>o</sup>den.  
 die urouwen negen u<sup>o</sup>me du<sup>o</sup>.  
 uan blijtscap al ten uu<sup>o</sup>ten tu<sup>o</sup>.
- 595 Die urouwen in dien kerker quamen.  
 die scone mirabel si namen.  
 up eine culte si si lachten.  
 dar up si si gedragen brachten.  
 uter dien kerker in dien sal.
- 600 si weinden ende seiden al.  
 ai scone urouwe ai edel wijf.  
 wie scone was nochdan u lijf.  
 du<sup>o</sup> gi hier quamet in dit lant.  
 makaris hi sal sijn gescant.
- 605 got sal u<sup>o</sup>m dur uwe sculde.  
 untsecgen gare sine hulde.  
 te hús si si gedragen brachten.  
 u<sup>o</sup>r scone lijf si u<sup>o</sup>r belachten.  
 bet einer coulten was uan pelle.
- 610 die ungetruwe end die felle.  
 die scone kinder hi du<sup>o</sup> nam.  
 so schier et indien auunt quam.  
 hi quam aldur die stat genaen.  
 hi gienc uppe die brucege staen.
- 615 dar hi dien roden starkest uant.  
 die kent wurp hi dar in tehant.  
 dar dede got uan deme trone.  
 ein groet mirakel end ein scone.  
 under der brucegen was ein man.

- 620 dien ic genu<sup>o</sup>men wale can.  
 tierri die uished in dien mane.  
 hi sach die kinder walgedane.  
 bi u<sup>o</sup>me ulieten in dien wage.  
 na u<sup>o</sup>m so uu<sup>o</sup>r hi hard untrage.
- 625 uter dien water hi si dru<sup>o</sup>ch.  
 bet haesten hi du<sup>o</sup> si beslu<sup>o</sup>ch.  
 in sine cleider su<sup>o</sup>telike.  
 du<sup>o</sup> uu<sup>o</sup>r hi danne heimelike.  
 so dat it nieman ne uernam.
- 630 dat dese dinc uan u<sup>o</sup>me quam.  
 Tierri hi dru<sup>o</sup>ch die kinder sieder.  
 in sine hereberge wieder.  
 te gegen u<sup>o</sup>me quam sijn wijf.  
 got hi gemaked u<sup>o</sup>ren lijf.
- 635 want si was eine urouwe scone.  
 si hiet urou aihe uan montone.  
 twe scone kercen si untstac.  
 gu<sup>o</sup>tlike si tu u<sup>o</sup>me sprac.  
 wie is it u uergaen tenacht.
- 640 hebdi iet gu<sup>o</sup>der uische bracht.  
 wan laet di helpen u dar af.  
 tierri u<sup>o</sup>r antworde du<sup>o</sup> gaf.  
 gebracht so hebbic uische genu<sup>o</sup>ch.  
 te minen trouwen int geuu<sup>o</sup>ch.
- 645 uan arde sint si also gu<sup>o</sup>t.  
 dat men si eten niene mu<sup>o</sup>t.  
 of gijns gelouen niene ru<sup>o</sup>ket.  
 gaet ginder in mijn cleet besu<sup>o</sup>ket.  
 si gienc ten cleideren tehant.
- 650 die scone kinder si untwant.  
 si ru<sup>o</sup>rden uu<sup>o</sup>te ende hande.  
 die urouwe du<sup>o</sup> si dat becande.  
 si wart erueret so uan dien.  
 dat si si an nedorste sien.
- 655 uiel sere ru<sup>o</sup>pen si began.  
 uan uoerten die si dar gewan.  
 ic maen u bi des godes cracht.



- wat is dit dat [...  
 ...] spreken scone.  
 [...]
- 660 uorwaer aiol [...  
 ...] sent.  
 got sand[e ...  
 ...]ge nu tehand.  
 [...]
- 665 quam des duuel[s ...  
 ...]de gu<sup>o</sup>t.  
 hi wi[...  
 ...] u<sup>o</sup>re hoge mag[...  
 ...]  
 ai su<sup>o</sup>te wijf s[...  
 ...] geuen.
- 670 dar m[...  
 ...]de mu<sup>o</sup>gen ke[...  
 ...]  
 hi liet uns do[...  
 ...] nu uerstaet.  
 g[...]
- 675 ...] keren lise.  
 in i[...  
 ...] men harde red[..  
 ...]  
 si su<sup>o</sup>len dur aio[l ...  
 ...] inne.
- 680 tierri hi s[...  
 ...] urancrike.  
 des [...  
 ...] dar wanet al [...  
 ...]uen.
- 685 ende mak[...  
 ...] wises hulde.  
 e[...  
 ...]be lange wel u [...  
 ...]

[...]t dat hi gerne [...]  
 ...  
 690 [...]d die die kers [...]  
 [...]t lant.  
 al tu<sup>o</sup> [...]  
 [...]an turnebrie.  
 [...]  
 [...]s got des wille [...]  
 695 [...] cunnen.  
 die kin[der ...  
 ... su]nder uorte wesen.  
 [...]  
 u]mbe [...]  
 [...]s also.  
 700 dat ic ne [...]  
 [...] dar tu<sup>o</sup> geuru<sup>o</sup>me.  
 [...]  
 .. s]prac te sinen wi[ue  
 ...  
 w]i ne geine kent [...]  
 [...]rauen.  
 705 nu su<sup>o</sup>ledi [...]  
 ... t]wene su<sup>o</sup>ne.  
 ic [...]  
 [...]le wi in sitten.  
 [...]at.  
 710 cocht ic uijf[...  
 [...]eder uaren.  
 ne[...  
 [...]er wi comen tu<sup>o</sup> [...]  
 [...]re.  
 715 uan deme lan[de ...  
 [...] harde schiere.  
 [...]  
 urouwe sprac tu<sup>o</sup> [...]  
 [...]i wal.  
 want it [...]

- 720 [...ge]daen.  
 men dede cu<sup>o</sup>men althant.  
 die clerke dar na was gesant.  
 die kent si beide gader dochten.  
 bet eren si beste mochten.
- 725 die coninc end die conincinne.  
 dur grote urientscap ende minne.  
 so hu<sup>o</sup>uen si die kinder fiere.  
 thomas ende manassiere.  
 aldus so wurden si genant.
- 730 die coninc liet u<sup>o</sup>n al [tehant]

[...]ret gaen uns aue.  
halsberge helme sijn uerlorn.  
uïjf iaer so hebbe wi teuorn.  
geseet gehalten loewijs.  
735 die rike coninc uan parijs.  
hine sal niet keren sunder wán.  
al went wi alle sijn geuaen.  
dat is uns eine uoerte groet.  
uan unsen uolc is menich doet.  
740 wi hadden dertich dusernt doch

dar af so riet also sware.  
alsof hi al uerwu<sup>o</sup>det ware.  
an aiol hi bet toerne gienc.  
bet siner hant hi u<sup>o</sup>n geuienc.  
745 began u<sup>o</sup>n schelden harde sere.  
ai mu<sup>o</sup>der su<sup>o</sup>n uerradenere.  
die mine dochter hes genomen.  
die scone was end uollencomen.  
end oec uan minen land ein deel.  
750 die duuel gaf di sulic heel.  
mer bi mahon unsen heilant.  
die al die werlt heuet [...]

[...]den die urouwe.  
des was si toernich hadde rouwe.  
755 gi heren seit si laet mi gaen.  
mi dunket its also gedaen.  
bet mi dat ic an uwen here.  
mu<sup>o</sup>t beden dat mi mu<sup>o</sup>iet sere.  
urilike lieten si si gaen.  
760 si gienc uor mahumette staen.  
die daer gegoten was uan golde.  
du<sup>o</sup> si u<sup>o</sup>n ane beden solde.  
si nam [...]

crachte uaren int pungiant.  
765 [...]ke.  
siet edel coninc ende rike.  
w[...]  
dit is ein wiederloen dar a[f  
...]er die dieue.  
770 dur dat so geuic u [...  
...] uan salanice.  
nu seide gratien [...]

[...]e wilde swijn.  
nase ende mu[nt ...  
775 ...]n gesúne si te reten.  
sent was si[...]  
crechtich du<sup>o</sup> sijn got uerga[..  
... u]ernomen.  
hi was na út dien [...  
780 ..]t hi scalc dilde frantsois.  
eer w[...]



?r

uan ura[...] cu<sup>o</sup>ninc [...] sinen la[...] ic wan[...]  
uan si[...] uiere [...] ioiant [...] de  
bra[...] den.[...] eren s[...] in u[...] wal  
[...] wal [...]

[...] is mijn [...]oet. mi [...]estu<sup>o</sup>de.[...]n  
co [...]uit uns [...]en uaen.[...]chter [...]wer  
[...] bet dien.[...]aren [...]e wel [...]afte  
[...] inne

?r

[...]ehe [...]r [...]r [...]ede [...]aren  
[...]di [...] . dat [...]u [...]ge  
wed[...] siet [...] stra[...] di d[...] die

?v

[...] ke[...] hee[...] alg[...] ges[...]

?r

[...]i [...]e [...]tier[...]ge [...] ho [...]  
te [...] ho [...] ic [...] e [...] sprac

?v

wij[...] ren [...] pen [...] ken [...] wa[...]  
so s[...] ere[...] de[...] da[...]

r of v

[...] sijn. alle tijt spade en[de ...]

v of r

[...] drie hadden dar gel[...]



r of v

[...] lude bet hu<sup>o</sup>den [...]

v of r

[...] untbern noch s[...]

r of v

[...]le en[...] [...]ien [...] [...] u<sup>o</sup>rt [...]  
[...] b]liuen [...] [...] dat [...] [...] urag[en ...]  
[...]s si ú [...] [...] hi i[...]

v of r

[...] w[...] [...] du<sup>o</sup> [...] [...]enge[...]  
[...]el su[...] [...]ni de [...] [...]et síjn [...]  
[...]an h[...] [...] me[...]